

VERTRAGSABKOMMEN

gemäß Beschluss der Außerordentlichen
Kommissarin Nr. 0000 vom 00.00.2023

ACCORDO CONTRATTUALE

ai sensi della deliberazione della Commissaria
Straordinaria n. 0000 del 00.00.2023

laut Beschluss der Landesregierung Nr. 263 vom
16.03.2021 „Genehmigung des „Individuellen
territorialen Betreuungsprojektes (PAIt)“ für
Personen mit Abhängigkeitsproblemen“

ai sensi della deliberazione della Giunta
Provinciale n. 263 del 16.03.2021 “Approvazione
del “Progetto assistenziale individuale territoriale
(PAIt)“ per soggetti con problematiche di
dipendenza”

zwischen

tra

dem SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

l'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

mit Sitz in Bozen, T.A. Edisonstraße 10D,
Steuernummer/MwSt 00773750211, nachfolgend kurz
Sanitätsbetrieb genannt, vertreten durch die
Außerordentliche Kommissarin Dr. Irene Pechlaner,

con sede a Bolzano, via T.A. Edison 10D, codice
fiscale/P.I. 00773750211 di seguito per brevità
denominata **Azienda Sanitaria**, rappresentata dalla
Commissaria Straordinaria dott.ssa Irene Pechlaner,

und

e

der Vereinigung „Hands onlus“ von Bozen, mit Sitz in
Bozen, Duca D' Aostastr. 100, Steuernummer
94004830215, im folgenden kurz **Vereinigung** genannt,
vertreten durch den Präsident Herr Senoner Georg;

l'Associazione “Hands onlus” di Bolzano, con sede a
Bolzano, via Duca D'Aosta n. 100, codice fiscale
94004830215, di seguito per brevità denominata
Associazione, rappresentata dal Presidente Signor
Senoner Georg;

vorausgeschickt, dass

premesso che

- mit Beschluss Nr. 263 vom 16.03.2021“ „Genehmigung
des „Individuellen territorialen Betreuungsprojektes
(PAIt)“ für Personen mit Abhängigkeitsproblemen“ die
Anwendung auch der PAIt-Projekte der
leistungsbezogenen, budgetbezogenen für
Personalkosten für unterstützende Tätigkeiten und für die
Allgemeinkosten Finanzierungsmodalität, welche mit
Beschluss der Landesregierung Nr. 1494 vom 28.12.2017
genehmigt worden ist, genehmigt wurde;

- con deliberazione della Giunta Provinciale n. 263 del
16.03.2021 “Approvazione del Progetto assistenziale
individuale territoriale (PAIt) per soggetti con
problematiche di dipendenza” è stata approvata
l'applicazione anche ai progetti PAIt del sistema di
remunerazione a prestazione, a budget per l'attività di
supporto al personale e per i costi comuni, come
approvato con la deliberazione della Giunta Provinciale
n. 1494 del 28.12.2017;

- das individuelle territoriale Betreuungsprojekt
(PAIt) zielt auf die Wiedererlangung/Erhaltung der
Autonomie bei den Aktivitäten des täglichen Lebens und
die Erhöhung der sozialen Teilhabe bei jenen Patienten,
die nicht mehr "rehabilitiert" sind, für die das Leben in
der Gemeinschaft nicht mehr geeignet ist;

- Il progetto assistenziale individuale territoriale (PAIt)
è volto al recupero/mantenimento dell'autonomia nelle
attività di vita quotidiana e all'incremento della
partecipazione sociale in quei pazienti che non sono
più "riabilitabili", per i quali la vita comunitaria non è
più idonea;

Es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 – Betreff des Vertrages

Art. 1 – Oggetto dell'accordo

Das individuelle territoriale Betreuungsprojekt (PAIt) wird
gemeinsam mit dem Patienten seine Bedürfnisse
ermittelt, beginnend mit dem Niveau seiner "sozialen
Funktionsfähigkeit" und "Motivation", seinen Ressourcen
sowohl in wirtschaftlicher Hinsicht als auch in Bezug auf
sein primäres und soziales Netzwerk; schließlich werden
Ziele und die Dauer des Projekts in Abstimmung mit dem
Sanitätsbetrieb festgelegt und Strategien definiert, um
diese zu erreichen.

Il progetto assistenziale individuale territoriale (PAIt)
prevede insieme al paziente, l'individuazione dei suoi
bisogni, partendo dal suo livello di "funzionamento
sociale" e "motivazionale", dalle sue risorse sia in
termini economici che di rete primaria e sociale; infine
si stabiliscono degli obiettivi, si definiscono le strategie
per conseguirli e la durata del progetto in accordo con
l'Azienda Sanitaria.

Das Projekt wird vom einweisenden Dienst/DfA, vom
Bezugsbetreuer der Vereinigung und der Person, der der
Vorschlag gemacht wird, oder der Familie, falls diese

Il progetto viene elaborato dal servizio inviante/SerD,
dall'operatore di riferimento dell' **Associazione** e dalla
persona a cui è fatta la proposta ed è subordinata al suo

beteiligt ist, ausgearbeitet und unterliegt deren assenso o dalla famiglia se coinvolta. Zustimmung.

Bei der Durchführung des Projekts bietet die **Vereinigung** durch im Suchtbereich spezialisierte sozialgesundheitliche Fachkräfte eine hochintensive ambulante und/oder häusliche Betreuung, welche die Aufrechterhaltung der Motivation zur Behandlung begünstigt, die Angemessenheit der Maßnahmen garantiert, die Aufrechterhaltung/Wiedererlangung von Autonomie und Restfähigkeiten begünstigt und das Auftreten von Krisensituationen und Rückfällen der Nutzer reduziert.

Die betroffenen DfA sind die Gesundheitsbezirke Bozen, Meran und Bruneck.

Nello svolgimento del progetto, l' **Associazione** attraverso figure socio-sanitarie offre un intervento ad alta intensità ambulatoriale e/o domiciliare che favorisca il mantenimento al trattamento, garantisca l'appropriatezza degli interventi, favorisca il mantenimento/recupero delle abilità di autonomia e residue, riduca l'insorgenza di situazioni di crisi e recidive dell'utenza.

I SerD coinvolti sono quelli dei Comprensori Sanitari di Bolzano, Merano e Brunico.

Art. 2 - Periodische Kontrollen

Da die Projektlaufzeit einen mittellangen Zeitraum umfasst, überprüfen das einweisende Dienst/DfA und die **Vereinigung** regelmäßig das Funktionieren des PAIt-Projekts und vereinbaren mögliche Änderungen der Interventionen.

Art. 3 – Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen der Dienste

In Bezug auf jeglichen Aspekt der eigenen Tätigkeit gewährleistet die **Vereinigung** ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jeden Ranges und jedweder Art.

Die **Vereinigung** muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen, sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit und die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informationspflicht/Weiterbildung bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Vereinigung** verpflichtet, durch Abschluss von Versicherungspolice, für Schäden, welche bei der Ausübung der Tätigkeit, aus welchen Gründen auch immer, entstehen könnten, aufzukommen, unabhängig ob dieselben von Mitarbeitern freiwilligen Helfen oder Patienten verursacht werden.

Die **Vereinigung** erbringt die vereinbarten Leistungen mittels Personals, das im Besitz der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Titel ist und für welches keine Unvereinbarkeitsgründe gemäß Art. 4 Abs. 7 Gesetz Nr. 412/1991 vorliegen.

Die **Vereinigung** darf im Sinne von Art. 1 Abs. 42 Gesetz Nr. 190/2012 keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen oder Aufträge an ehemalige Bedienstete des **Sanitätsbetriebs** und der Autonomen Provinz Bozen erteilen, wenn diese gegenüber der Einrichtung Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf ihre Geschäftstätigkeit ausgeübt haben und zwar in den drei darauffolgenden Jahren nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem

Art. 2 - Verifiche periodiche

Dato che la durata del progetto copre un periodo medio lungo, il servizio inviante/SerD e l' **Associazione** verificano periodicamente il funzionamento del progetto PAIt e concordano eventuali variazioni degli interventi.

Art. 3 – Obblighi dell'erogatore, requisiti dei servizi

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, l' **Associazione** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e dei provvedimenti amministrativi di ogni rango e tipo, nessuno escluso.

L' **Associazione** è tenuta, tra l'altro, a mantenere e adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento ed erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità e appropriatezza clinica. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

L' **Associazione** si obbliga a garantire la copertura, attraverso la stipula di polizze assicurative, degli eventi dannosi che si potrebbero verificare nella conduzione dell'attività, per qualsiasi causa, nei confronti degli ospiti, anche per fatto imputabile agli operatori, ai volontari e agli ospiti stessi.

L' **Associazione** erogherà le prestazioni contratte attraverso personale che è in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente e che non versino in situazione d'incompatibilità ex art. 4, c. 7 della Legge n. 412/1991.

L' **Associazione**, ai sensi dell'art. 1 c. 42 Legge n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei loro confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro con l' **Azienda Sanitaria** o la Provincia Autonoma di Bolzano.

Sanitätsbetrieb oder der Autonomen Provinz Bozen.

Die Abtretung dieses Vertragsabkommens an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme der Abtretung des gesamten Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsbezeichnung und unter der Voraussetzung des Vorhandenseins der diesbezüglich vorgesehenen und in die Zuständigkeit der Provinz und des Sanitätsbetriebes fallenden Rechtsakte.

Art. 4 - Finanzierung

Gemäß Teil 3 der Anlage A des Beschlusses der Landesregierung N. 1494 vom 28.12.2017 in geltender Fassung sieht das Finanzierungsmodell folgendes vor:

1. Leistungsbezogene Finanzierung
 2. Budgetbezogene Finanzierung
1. Für die erbrachten und im Tarifverzeichnis enthaltene Leistungen, welche die **Vereinigung** zu Gunsten von anspruchsberechtigten Betreuer erbringt, erkennt der **Sanitätsbetrieb** die vorgesehenen Tarife an.
Zwecks Bezahlung der Tarife seitens des zuständigen Amtes des **Sanitätsbetriebes**, muss die **Vereinigung** jeden Monat eine Rechnung mit einer beigelegten Liste der erbrachten Leistungen vorlegen.
Auf obgenannter Liste der Leistungen muss vom/von der Direktor/in der **Vereinigung** angeführt werden, dass die Leistungen laut geltenden gesetzlichen Bestimmungen erbracht worden sind und diese wird vom/von der Verantwortlichen des zuständigen DfA entgegengezeichnet.

Die **Vereinigung** kann vom Betreuten keinerlei Entgelt verlangen.

2. Diese Finanzierung unterteilt sich in:
 - a) Budget für Personalkosten und unterstützende Tätigkeiten
 - b) Budget für Gemeinkosten
- a) Am Anfang jedes Jahres vereinbart die **Vereinigung** mit der/dem Verantwortliche/cher des zuständigen DfA die unterstützenden Tätigkeiten und legt einen Kostenvoranschlag vor. Die Tätigkeiten werden im Programm der Leistungen registriert und werden monatlich bezahlt, zusammen mit den Leistungen laut Art. 4, welche in der Rechnung mit einem spezifischen Eintrag bezeichnet werden;
- b) die **Vereinigung** legt jährlich einen Kostenvoranschlag der gemeinsamen Kosten für das Folgejahr dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes**, welche in der Abfolge der 4 angegebenen Hauptkategorien (a bis d) gemäß dem Teil 3 der Anlage A des Beschlusses der LR. Nr. 1494 vom 28.12.2017 geltende Fassung erstellt, vor, wenn sie noch mit anderem/anderen Vertragsabkommen finanziert sind.
Der im Absatz b) mit dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** vereinbarte Betrag wird mit einer

La cessione del presente accordo contrattuale a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione dell'intera azienda o cambiamento di ragione sociale a condizione della sussistenza di tutti gli atti all'uopo necessari e di competenza provinciale ed aziendale.

Art. 4 - Finanziamenti

In base alla parte 3 dell'allegato A della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1494 del 28.12.2017 versione vigente il modello di finanziamento prevede:

1. Finanziamento a prestazioni
 2. Finanziamento a budget
1. Per le prestazioni erogate, che sono state effettuate dall' **Associazione** a favore degli utenti aventi titolo, l' **Azienda Sanitaria** riconosce le tariffe previste.
Il pagamento delle tariffe da parte dell'Ufficio competente dell'**Azienda Sanitaria** avverrà previa presentazione, da parte dell' **Associazione** della fattura mensile, con allegato l'elenco delle prestazioni effettuate.
L'elenco delle prestazioni sopraccitato porterà l'indicazione da parte della/del Direttrice/Direttore dell'**Associazione** che le prestazioni sono state erogate come previsto dalla normativa vigente e sarà controfirmato dalla/dal Responsabile del SerD competente come presa visione.
L' **Associazione** non può pretendere dall'assistito alcun compenso.
 2. Questo tipo di finanziamento si divide in:
 - a) budget dei costi del personale per attività di supporto
 - b) budget dei costi generali - comuni
 - a) All'inizio di ogni anno l' **Associazione** concorda con la/il Responsabile del SerD competente le attività di supporto e presenta un preventivo di spesa. Le attività vengono registrate nel programma delle prestazioni e vengono liquidate mensilmente insieme alle prestazioni di cui all'art. 4 e indicate in fattura con un'apposita voce;
 - b) L'**Associazione** presenta annualmente all'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria** il preventivo dei costi comuni per l'anno successivo classificati nelle 4 macro-categorie (dalla a alla d), ai sensi della parte 3 dell'allegato A della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1494 del 28.12.2017 versione vigente, se non già finanziati con altro/altri accordo/accordi contrattuali.
L'importo concordato al comma b) con l'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria** sarà liquidato

1. Akontozahlung im Ausmaß von 40% am Anfang des Jahres und einer 2. im Ausmaß von 40% in der Mitte des Jahres bezahlt.

Der Restbetrag der allgemeinen Ausgaben wird durch Vorlage der mit dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** vereinbarten Dokumentation ausbezahlt.

Die Zahlung der Rechnung der Leistungen, laut Art. 4 Absätze 1. und 2. Punkt a) wird innerhalb 45 Tagen ab Erhalt der Rechnung ausgeführt.

Die Zahlung der Akontozahlungen, laut Art. 4 Absatz 2 Punkt b) erfolgt gegen Vorlage der entsprechenden Rechnung und muss unverzüglich liquidiert werden.

Die Rechnung muss in elektronischer Form aufgrund der geltenden Bestimmungen sein.

con un 1. acconto del 40% all'inizio dell'anno ed un 2. acconto del 40% a metà dell'anno.

Il saldo delle spese generali verrà liquidato dietro presentazione della documentazione concordata con l'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria**.

Il pagamento della fattura delle prestazioni e del saldo di cui all'art. 4 commi 1 e 2 punto a) dovrà essere eseguito entro 45 giorni dal ricevimento della stessa.

Il pagamento degli acconti di cui all'art. 4 comma 2 punto b) avverrà dietro presentazione della relativa fattura e dovrà essere prontamente liquidato.

La fattura sarà obbligatoriamente in formato elettronico secondo la normativa vigente.

Art. 5 Ausgabenhöchstgrenze

Das zuständige Amt des **Sanitätsbetriebes**, die/der Verantwortliche/Verantwortlicher des DfA des **Bezirk**es jeweils für das, was in der eigenen Zuständigkeit fällt, vereinbaren mit der **Vereinigung** den jährlichen Betrag.

Für das Jahr 2024 wird folgende Finanzierung vereinbart:

- a) die geschätzten Leistungen und die unterstützenden Tätigkeiten, welche auf Grund der mit dem obgenannten Beschluss der Landesregierung genehmigten Tarife im Ausmaß von 240.000.- Euro (Produktionsmittelwert);
- b) die Allgemekosten im Ausmaß von 40.000.- Euro, sofern nicht bereits durch ein anderes Abkommen, Beitrag finanziert, - vorläufig genehmigt durch das zuständige Amt des **Sanitätsbetriebes**.

Die Gesamtfinanzierung (Leistungen, unterstützende Tätigkeiten, Allgemekosten) darf den Betrag von 280.000.- Euro nicht überschreiten, es sei denn, ein höherer Bedarf wird von der Geschäftsleitung genehmigt.

Für die Jahre 2025 und 2026 wird die Ausgabenhöchstgrenze mit zertifiziertem Post – Pec genehmigt wird.

Art. 6 - Übermittlung von Informationsdaten

Am Ende des Jahres wird die **Vereinigung** mit den einweisenden Diensten und dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** bei der Erstellung des Berichtes zusammenarbeiten, der durch den Beschluss des Provinzialrates Nr. 263 vom 16.03.2021 vorgesehen ist.

Art. 7 – Personal

Die **Vereinigung** gewährleistet das notwendige qualifizierte Personal für die zu erbringenden Leistungen.

Art. 5 Piano di produzione

L'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria**, la/il Responsabile del SerD competente rispettivamente per quanto di competenza, concordano con l' **Associazione** il finanziamento annuale.

Per l'anno 2024 è stato concordato il finanziamento:

- a) delle prestazioni e dell'attività di supporto del personale stimate sulla base delle tariffe approvate con la deliberazione della Giunta Provinciale sopraccitata nella misura di Euro 240.000.- (dato medio di produzione);
- b) dei costi comuni nella misura di Euro 40.000.-, salvo che non siano già finanziati con altro accordo, contributo - approvati provvisoriamente dall'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria**.

L'intero finanziamento (prestazioni, attività di supporto, costi comuni) non può eccedere la misura dell'importo di Euro 280.000.-, salvo maggior fabbisogno autorizzato dalla direzione generale, sentiti i responsabili dei servizi inviati.

Per il 2025 e 2026 il piano di produzione sarà autorizzato con posta certificata – pec.

Art. 6 - Trasmissione di dati informativi

L'**Associazione** a fine anno collaborerà con i Servizi inviati e l'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria** alla stesura della rendicontazione prevista dalla deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 263 del 16.03.2021.

Art. 7 – Personale

L'**Associazione** garantisce il necessario personale qualificato in relazione alle prestazioni da erogarsi.

Diesbezüglich verpflichtet sie sich, dem **Sanitätsbetrieb** jegliche Abänderung des Personalstandes unverzüglich schriftlich mitzuteilen; dies gilt sowohl für das bedienstete als auch für das freiberufliche Personal.

In diesem Zusammenhang muss der Personalstand auf jeden Fall ausreichend sein, um die Durchführung der Leistungen unter Einhaltung der diesbezüglichen Mindestbringungsdauer zu gewährleisten.

Die **Vereinigung** hat auch die Befugnis sich der Hilfe von Freiwilligen und Wehrdienstverweigerern zu bedienen, welche die die therapeutische Tätigkeit begleiten.

Art. 8 – Aussetzung und Auflösung des Vertragsabkommens

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Widerruf der Akkreditierung der Einrichtungen bewirkt die automatische und gleichzeitige Auflösung des vorliegenden Vertragsabkommens. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der Einrichtung die automatische und gleichzeitige Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens.

Sofern eine Partei die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung gemäß Art. 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die Haftung der nichterfüllenden Partei gemäß Art. 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle schwerwiegender und wiederholter Nichterfüllungen der in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Verpflichtungen seitens der **Vereinigung** und des **Sanitätsbetriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit der einseitigen Auflösung des Vertragsabkommens hat, mittels einer mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ übermittelten Mitteilung zu erfolgen hat.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer vom vorliegenden Vertragsabkommen vorgesehenen Vertragspflichten kann, vorbehaltlich der förmlichen Beanstandung der Nichterfüllung, das vorliegende Vertragsabkommen von der beanstandenden Partei für die Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von vom vorliegenden Vertragsabkommen vorgesehenen Vertragsklauseln oder Bedingungen, welche nicht von geringfügiger Bedeutung sind, kann die beanstandende Partei, stets vorausgesetzt der vorhergehenden förmlichen Beanstandung, die Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens, auch teilweise, für die Dauer von mindestens 30 (dreißig) und höchstens 90 (neunzig) Tagen aussetzen.

In allen von diesem Artikel vorgesehenen Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit des Vertragsabkommens begründet die Erbringung von Leistungen durch die **Vereinigung** keine Pflichten zu Lasten des

A tale proposito si impegna a comunicare tempestivamente per iscritto all'**Azienda Sanitaria** qualsiasi variazione riguardo alla dotazione di personale dipendente o libero professionale.

In tale contesto il personale in dotazione deve essere comunque sufficiente a garantire l'esecuzione delle prestazioni nel rispetto dei relativi tempi minimi di erogazione.

L' **Associazione** ha anche la facoltà di avvalersi di volontari, tirocinanti e di persone in servizio civile da affiancare all'attività terapeutica nel rispetto della vigente normativa in materia.

Art. 8 – Sospensione e risoluzione dell'accordo contrattuale

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della strutture determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo contrattuale. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della struttura determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo contrattuale.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo contrattuale, sarà legittimato ad emettere diffida ad adempiere ex art. 1454 cc. E' fatta salva in ogni caso la responsabilità ex art. 1218 cc della parte inadempiente.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimenti gravi e reiterati dell' **Associazione** e dell'**Azienda Sanitaria** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo contrattuale, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo contrattuale mediante comunicazione da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni contrattuali previsti dal presente accordo contrattuale, purché contestati formalmente, il presente accordo contrattuale può essere sospeso da un minimo di 3 (tre) mesi ad un massimo di 12 (dodici) mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo contrattuale, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di 30 (trenta) giorni e massimo di 90 (novanta) giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione dell'efficacia contrattuale di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dall' **Associazione** non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei

Sanitätsbetriebes.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter der **Vereinigung**, gegen den wegen Straftaten gegen die Öffentliche Verwaltung ermittelt wird, die im Zusammenhang mit der aus dem vorliegenden Vertragsabkommen resultierenden Tätigkeiten stehen, das Hauptverfahren eingeleitet wird, muss das vorliegende Vertragsabkommen bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichtsverfahrens in all seinen Instanzen ausgesetzt werden.

Das vorliegende Vertragsabkommen gilt weiteres als aufgelöst, falls der gesetzliche Vertreter der **Vereinigung** wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung verurteilt wird, die auf Sachverhalte zurückgehen, die im direkt anzulasten sind.

Art. 9 - Haftungsausschluss

Die **Vereinigung** übernimmt die Haftung für sämtliche Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen können und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen seitens Dritter schadlos zu halten, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen geltend gemacht werden könnten, die aus der Ausführung des vorliegenden Vertragsabkommens entstehen.

Art. 10 - Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertragsabkommens nimmt die **Vereinigung** ausdrücklich, vollumfänglich und bedingungslos den Inhalt und die Wirkungen der Maßnahmen an, welche die Ausgabenhöchstgrenze und die Tarife bestimmen, sowie auch alle weiteren vorausgesetzten oder damit zusammenhängenden Akte, welche den Inhalt der vorliegenden Abmachung bestimmen.

Art. 11 – Datenverarbeitung

Man verweist auf das geltende Vertragsabkommen mit der **Vereinigung** für die Führung eines ambulanten Dienstes für die Behandlung und die Betreuung von Nutzern/Patienten mit Alkohol-, und Medikamentenabhängigkeit, Spielsucht und „gaming disorder“ und deren Familienangehörigen.

Art. 12 - Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten

Die **Vereinigung** erklärt, dass sie den Ethikkodex des **Sanitätsbetriebes** sowie den Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des Gesundheitsbetriebes veröffentlicht sind, eingesehen hat und vollinhaltlich annimmt.

Die **Vereinigung** verpflichten sich bei der Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit diesem Vertragsabkommen die Grundsätze der oben angeführten Vorschriften zu beachten und ist sich

confronti di questa **Azienda Sanitaria.**

Nel caso in cui il legale rappresentante dell' **Associazione**, indagato per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo contrattuale, venga rinviato a giudizio, l'accordo contrattuale medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le fasi e gradi.

Il presente accordo contrattuale si intenderà altresì risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante della **Struttura** per fatti ad esso direttamente imputabili.

Art. 9 – Clausola di manleva

L' **Associazione** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo contrattuale.

Art. 10 – Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo contrattuale l' **Associazione** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo contrattuale.

Art. 11 – Trattamento dei dati

Si rinvia all'accordo vigente con l' **Associazione** per la gestione del servizio ambulatoriale per il trattamento e l'assistenza a utenti/pazienti dipendenti da alcool, farmaci psicotropi, gioco d'azzardo patologico, "gaming disorder" e dei loro familiari.

Art. 12 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

L' **Associazione** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell' **Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 pubblicati sul sito aziendale.

L' **Associazione** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo contrattuale in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è

bewusst, dass die Verletzung der normativen Bestimmungen, die in den obgenannten Dokumenten enthalten sind, so wie auch die Verletzung der zitierten Vorschriften, eine vertragliche Nichterfüllung darstellen, die im proportionalen Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung des Vertragsabkommens führen können.

Art. 13 – Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen hat eine Gültigkeit ab 01.01.2024 bis zum 31.12.2026, falls sie nicht von einem der beiden Vertragspartner mindestens 30 (dreißig) Tage vorher mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ gekündigt wird.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an neue verbindliche staatliche oder Landesvorschriften an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten erwachsen dürfen, welche sich daraus ergeben, dass der Leistungserbringer Normen und Vorgaben einhalten muss, welche nach dem Abschluss dieses Vertragsabkommens in Kraft getreten sind.

In Folge derartiger Ereignisse kann der Leistungserbringer innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Veröffentlichung der oben genannten Maßnahmen von diesem Vertragsabkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

Art. 14 – Stempelgebühren und Registrierung

Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 ist das vorliegende Vertragsabkommen nur im Verwendungsfall der der Registrierungspflicht unterworfen.

Art. 15 – Anwendbare Rechtsvorschriften

Dieses Vertragsabkommen und die daraus erwachsenden Rechte und Pflichten der Parteien werden von den geltenden Rechtsvorschriften geregelt und entsprechend selbiger ausgelegt. Für alles was nicht ausdrücklich von diesem Vertragsabkommen geregelt ist, verweisen die Parteien ausdrücklich auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

Art. 16 – Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieses Vertragsabkommens bestimmen die Parteien den Gerichtsstand von Bozen als zuständiges Gericht.

Art. 17 Pflichten zur Nachverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse

Die **Vereinigung** übernimmt alle Verpflichtungen zur Nachverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse laut Art. 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, in geltender Fassung.

Die **Vereinigung** verpflichtet sich, dem Sanitätsbetrieb und dem Regierungskommissar der Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Nachverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse des jeweiligen Vertragspartners mitzuteilen.

consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 13 – Durata e aggiornamento

Il presente accordo contrattuale ha validità dal 01.01.2024 fino al 31.12.2026 qualora non venga disdetto da una delle parti almeno 30 (trenta) giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo contrattuale si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l' **Azienda Sanitaria** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo contrattuale, entro 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all' **Azienda Sanitaria**.

Art. 14 – Bollo e registrazione.

Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.04.1986 n. 131 il presente accordo contrattuale è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 15 – Legge Regolatrice

Il presente accordo contrattuale ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo contrattuale le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

Art. 16 – Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo contrattuale le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 17 Obblighi relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari

L' **Associazione** si assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche

L' **Associazione** si impegna a dare immediata comunicazione all'Azienda Sanitaria ed al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano della notizia di inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

Art. 18 – Benachteilige Klausel

Im Sinne und für die Wirkungen von Artt. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt die **Vereinigung** in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 3, 8, 9, 10, 12, 13, e 15 dieses Abkommens eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Für die Vereinigung /Per l'Associazione "Hands onlus"
Der gesetzliche Vertreter/Il legale Rappresentante
Herr/Sig. Senoner Georg (digitale Unterschrift – firma digitale)

Art. 18 – Clausole vessatorie

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 – 1341 e 1342 C.C., l' **Associazione** nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli 3, 8, 9, 10, 12, 13, e 15 dell'accordo.

Letto, approvato e sottoscritto

Für den Südtiroler Sanitätsbetrieb - Per l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Die Außerordentliche Kommissarin – La Commissaria Straordinaria
Dr. Irene Pechlaner (digitale Unterschrift – firma digitale)